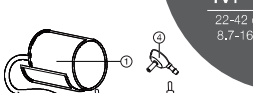
microlife

M-L

22-42 cm
8.7-16.5"



microlife

IB 4G M-L cuff+ V32 1622
Revision Date: 2022-04-12

Microlife Rigid Cuff M-L
Catalogue Number: CA5-W0-980

Microlife AG, Espenstrasse 139
9443 Widnau / Switzerland

EC REP
Microlife UAB
P. Lukšio g. 32
08222 Vilnius
Lithuania

EN

Description

① Cuff
② Cuff Tube
③ Cuff Connector A
④ Cuff Connector B

Choosing the connector

- For blood pressure monitors that have a white, silver or dark coloured cuff socket on the device, use **Connector A** ③ with the grey connector pin.
- For blood pressure monitors that have a yellow coloured cuff socket on the device, use **Connector B** ④ with the yellow connector pin.

To change the connector, pull the connector out of the cuff tube and insert the required connector into the cuff tube as far as it will go.

Cleaning the cuff

Carefully remove spots on the cuff with a damp cloth and soapsuds.

The bladder must lay straight in the cuff cover, not folded.

Do not use fabric softener.

WARNING: Under no circumstances may you wash the inner bladder!

The cuffs are sensitive and must be handled with care.

Guarantee

The cuff has a functional guarantee (bladder tightness) for 2 years.
- Not included are sleeve and cuff enclosure due to wear.
- The guarantee is only valid on presentation of the purchase receipt.
- The guarantee does not cover damage caused by improper handling, accidents or non-compliance with the operating instructions.

The cuff has an average service life of 2 years or 5000 measurements, whichever comes first.

SV

Beskrivning

① Manschett
② Manschett slang
③ Manschettkontakt A
④ Manschettkontakt B

Val av kontakt

- För blodtryckmätare som har en vit, silver eller mörkfärgad manschettkontaktanslutning på blodtrycksmätaren, använd **kontakt A** ③ med grå kontaktstift (tapp).
- För blodtryckmätare som har en guldfärgad manschettkontakt/anslutning i på blodtrycksmätaren, använd **kontakt B** ④ med gult kontaktstift(tapp).

För att byta kontakt, dra ut kontakten och anslut önskad kontakt/fäste till manschettslangen så långt in som det går.

Rengöring av manschett

Rengör manschetten försiktigt med fuktig duk.

Blåsan måste ligga platt i manschetthöljet, inte snodd.

Använd ej mjukmedel.

VARNING: Innerblåsan för absolut inte tvättas!

Manschetterna är ömtåliga och måste hanteras omsorgsfullt.

Garanti

Manschetten har en funktionell garanti (blåsans täthet) för täthet under 2 år.
- Garantin gäller ej hölje och omslag.
- Garantin är endast giltig mot uppvisande av kvitto.
- Garantin gäller ej för skada som orsakas genom olämplig hantering, olyckor eller på grund av att användningsinstruktionerna ej följs.

Manschetten har en genomsnittlig livslängd på 2 år eller 5000 mätningar, oavsett vilket som kommer först.

FI

Kuvaus

① Mansetti
② Mansetin johto
③ Mansettin liitin A
④ Mansettin liitin B

Liittimen valinta

- Verenpainemittarit jossa on valkoinen, hopean tai tumman värinen mansettiliitin laitteessa, käytä **Yhdistäjä A** ③ harmaalla liittimellä.
- Verenpainemittarit jossa on keltainen mansetinliitin laitteessa, käytä **Yhdistäjä B** ④ keltaisella liittimellä.

Vaihtaaksesi yhdistäjää, vedä yhdistäjä mansetin johdosta ja syötä sopiva yhdistäjä mansetin johtoon napakasti tarpeeksi syvälle.

Mansetin puhdistaminen

Puhdista mansetti varovasti kostealla liinalla.

Sisäkumi tulee olla suorassa ja tasaisesti mansetin suojassa, ei taitettuna.

Älä käytä huuhteluainetta

VAROITUS: Sisäistä kumipussia ei missään nimessä saa pestä!

Mansetit ovat herkkiä ja niitä täytyy käsitellä varoen.

Takuu

Mansetilla on toiminnallinen takuu (kumipussin tiivys) 2 vuotta.
- Takuuseen ei kuulu mansetin haipaminen kulumisen takia.
- Takuu on voimassa vain ostokuittia vastaan.
- Takuu ei kata vahinkoja, jotka johtuvat vääränlaisesta käsittelystä, vahingosta tai käyttöohjeiden noudattamatta jättämisestä.

Mansetin keskimääräinen käyttöikä on 2 vuotta tai 5000 mittausta riippuen siitä, kumpi täyttyy ensin.

DA

Beskrivelse

① Manchet
② Manchetslange
③ Manchetkonnektoren A
④ Manchetkonnektoren B

Valg av konnektor

- Til blodtryksmonitorer, der har et hvidt-, sølv- eller mørk- farvet manchetstik på enheden, skal du bruge **stik A** ③ med grå stik.
- Til blodtryksmonitorer, der har et gult farvet manchetstik på apparatet skal du bruge **stik B** ④ med det gule stik.

For at skifte stik skal du trække stikket ud af slangen og sæt det nødvendige stik ind i slangen så langt ind som muligt.

Rengøring af manchet

Pletter fjernes forsigtigt med en fugtig klud eller svamp.

- Garantija neattiecas uz bojājumiem, kas radušies nepareizas rīkošanās, negadījumu vai darbības norādījumu neievērošanas rezultātā.

Manšetes vidējais kalpošanas laums ir 2 gadi vai 5000 mērījumu, kurš no minētajiem atiecīgi tiek sasniegts pirmais.

LT

Aprašymas

① Manžetė
② Manžetės vamzdelis
③ Manžetės kištukas A
④ Manžetės kištukas B

Konektoriaus pasirinkimas

- Matuokliams, kurių manžetės kištuko lizdas yra baltos, sidabrinės ar juodos spalvos, naudokite **konektorių A** ③ su pilku kištuko vamzdeliu.
- Matuokliams, kurių manžetės kištuko lizdas yra geltonos spalvos, naudokite **konektorių B** ④ su geltonu kištuko vamzdeliu.

Norėdami pakeisti konektorių, sena konektorių ištraukite iš vamzdelio, naujį įkiškite kuo giliau.

Manžetės valymas

Valykite manžetę drėgna šluoste ar kempinėle.

Oro pūslė apvalkale turi būti ištiesta, nesulamdyta..

Nenaudokite skalbinių minkštiklių.

DĖMESIO: Niekada neplaukite vidinės oro pūslės!

Manžetės lengva pažeisti, todėl elkitės su jomis atsargiai.

Garantija

Manžetei suteikta 2 metų sandarumo garantija (oro pūslės sandarumui).
- Garantija netaikoma užvalkalo ar oro pūslės nusidėvėjimui.
- Garantija galioja tik pateikus įsigijimo dokumentą.
- Garantija negalioja, jei prietaisas buvo sugadintas naudojamas ne pagal paskirtį, nesilaikant instrukcijų ar dėl nelaimingų atsitikimų.

Manžetės vidutinis tarnavimo laikas 2 metai arba 5000 matavimų, priklausomai nuo to, kas įvyks anksčiau.

EE

Kirjeldus

① Mansett
② Manseti voolik
③ Manseti ühendusüli A
④ Manseti ühendusüli B

Ühendusüli valimine

- Vererõhuparaatidele millel on valget, hõbedast või musta värvust manseti pistikupesa seadmel, kasutada **ühendusüli A** ③ koos halli ühendusüli otsikuga.
- Vererõhuparaatidele, millel on kollast värvust manseti otsikupesa seadmel, kasutada **ühendusüli B** ④ koos kollase ühendusüli otsikuga.

Ühendusüli vahetamiseks tuleb ühendusüli mansetivooliku küljest lahti tõmmata ja seejärel süvistada võimalikult sügavale sobiv ühendusüli mansetivoolikusse.

Manseti puhastamine

Eemaldage plekid ettevaatlikult kasutades niisket lappi ja seebivahtu.

Manset põis peab asetsema manseti katte sees sirgelt mitte voldituna.

Ärge kasutage pesuloputusvahendit.

HOIATUS: Manseti sees olevat sisekummi ei või ühelgi juhul pesta!

Mansetid on õrnad ning neid tuleb ettevaatlikult käsitseda.

Garantii

Sellele mansetile anname 2-aastase funktsionaalse garantii (puudutab sisekummi pingsuse püsimist).
- Garantii alla ei kuulu manseti ümbris ja selle kulumisest tulenevad kahjud.
- Garantii kehtib ainult ostutšeki olemasolul.
- Garantii ei kehti kahjustustele, mis on tekkinud valest käsitlemisest, õnnetusest või juhtudest, kus ei ole järgitud kasutusjuhendit.

Manseti keskmine kasutusiga on 2 aastat või 5000 mõõtmist.

RU

Описание

① Манжета
② Трубка для подачи воздуха в манжету
③ Разъём манжеты A
④ Разъём манжеты B

Правильный подбор разъёма

- Для мониторов артериального давления, которые имеют на аппарате белый, серебристый или темный цвет гнезда для подсоединения манжеты, используйте **разъём манжеты A** ③ с разъёмом серого цвета.
- Для мониторов артериального давления, которые имеют на аппарате жёлтый цвет гнезда для подсоединения манжеты, используйте **разъём манжеты B** ④ с разъёмом жёлтого цвета.

Чтобы поменять разъём, вытащите его из трубки манжеты и вставьте требуемый разъём в манжету до упора.

Очистка манжеты

Осторожно удалите пятна с манжеты с помощью влажной тряпки и мыльной воды.

Пневматическая камера должна лежать ровно в тканевом «кармане» манжеты, без изгибов.

При стирке не используйте смягчитель.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Ни при каких обстоятельствах не допускается стирка внутренней эластичной камеры!

Манжеты представляют собой чувствительные элементы, требующие бережного обращения.

Гарантия

Гарантия на манжету включает гарантию на внутреннюю камеру (герметичность камеры) на 2 года.
- Гарантия не распространяется на ручки и корпус манжеты вследствие износа,
- Гарантия действительна только при предъявлении документов, подтверждающих покупку,
- Гарантийное и бесплатное сервисное обслуживание не производится в случаях нарушения потребителем правил хранения, очистки, транспортировки и технической эксплуатации прибора, предусмотренных правилами, изложенными в инструкции по эксплуатации.

Средний срок службы манжеты составляет 2 года или 5000 измерений, в зависимости от того, что наступит раньше.

UA

Опис

① Манжета
② Трубка манжети
③ З'єднувач манжети A
④ З'єднувач манжети B

Вибір з'єднувача манжети

- Для тонометрів, що мають на приладі гніздо для манжети білого, срібного або темного кольорів використовуйте **З'єднувач A** ③ з сірим контактним з'єднувачем.
- Для тонометрів, що мають на приладі гніздо для манжети жовтого кольору використовуйте **З'єднувач B** ④ з жовтим контактним з'єднувачем.

Щоб змінити коннектор, витягніть його з трубки манжети і вставте потрібний з'єднувач у трубку манжети до упору.

Очищення манжети

Обережно видаліть плями з манжети за допомогою м'якої тканини та мильного розчину.

Гумова камера повинна знаходитись прямо у чохлі манжети, а не бути складеною.

Не використовуйте пом'якшувач тканин.

ПОПЕРЕДЖЕННЯ: Ні за яких обставин не допускається прання внутрішньої еластичної камери!

Манжети є чутливими елементами, що вимагають дбайливого поводження.

Гарантія

На манжету розповсюджується функціональна гарантія протягом 2 років (герметичність камери).
- Не розповсюджується на ручки і на внутрішню камеру через зношування.
- Гарантія розповсюджується тільки при наявності документа, що підтверджує покупку.
- Гарантія не розповсюджується на пошкодження, завдані внаслідок використання приладу не за призначенням, стихійного лиха або недотримання інструкцій з експлуатації.

Середній строк служби манжети становить 2 роки або 5000 вимірювань, в залежності від того, що настане раніше.

KZ

Сипаттама

① Манжет
② Манжета түтігі
③ А манжет жалғағышы
④ В манжет жалғағышы

Жалғағышты дұрыс таңдау

- Аппаратта ақ, күміс немесе қою түсті манжет жалғауға арналған ұяшығы бар тонометрлер үшін сұр түсті жалғағышы бар **А манжет жалғағышын** ③ қолданыңыз.
- Аппаратта сары түсті манжет жалғауға арналған ұяшығы бар тонометрлер үшін сары түсті жалғағышы бар **В манжет жалғағышын** ④ қолданыңыз.

Жалғағышты ауыстыру үшін оны манжет түтігінен сұырып алыңыз да, қажетті жалғағышты манжетке барынша терең енгізіңіз.

Манжеттї тазалау

Манжеттен дақтарды дымқыл шүберек пен сабынды сумен абайлап кетіріңіз.

Пневматикалық камера манжеттің тоқыма «жеңінде» бүгілмей, тігінен жатуы керек.

Жуу кезінде жұмсартқышты қолданбаңыз.

ЕСКЕРТУ: Ешбір жағдайда ішкі эластикалық камераның жуылуына жол берілмейді!

Манжеттер абайлап қолдануды талап ететін сезімтал элементтер болып табылады.

Кепілдік

Манжет кепілдігіне ішкі камераға 2 жылдық кепілдік кіреді (камераның сақылаусыздығы).
- Манжет қаңқасы немесе жеңі тозғыш қапса, кепілдік оларға таралмайды.
- Сатып алуды дәлелдейтін құжаттар бар болғанда ғана кепілдік жарамды болып табылады.
- Қолдану жөніндегі нұсқаулықта жазылған ережелермен кезделген сақтау, тасалау, тасымалдау және аспапты техникалық қолдану ережелері тұтынушымен бұзылған болса, кепілдікті және ақысыз сервистік қызмет көрсетілмейді.

Манжеттің орташа қызмет ету мерзімі қайсысы ертерек болатынына байланысты 2 жыл немесе 5000 өлшеуді құрайды.

BG

Описание

① Маншет
② Тръба на маншета
③ Конектор за маншета A
④ Конектор за маншета B

Избор на конектор

- За апарати за кръвно налягане, които имат бяло, сребристо или тъмно оцветено гнездо за маншет на устройството, използвайте **конектор A** ③ със сив щифт конектор.
- За апарати за кръвно налягане, които имат жълто оцветено гнездо за маншет на устройството, използвайте **конектор B** ④ с жълт щифт конектор.

За да смените конектора, го издърпайте от маншетната тръба и поставете необходимия конектор в маншетната тръба възможно най-навътре.

Почистване на маншета

Внимателно отстранявайте петната по маншета с влажна кърпа и сапунена пяна.

Балонът трябва да лежи равно в калъфа на маншета, без да е сгънат.

Не използвайте омекотител за тъкани.

Внимание: При никакви обстоятелства, не трябва да миете вътрешния балон!

Маншетите са чувствителни и трябва да се борави внимателно с тях.

Гаранция

Маншетът има 2 години гаранция само за функциониране на вътрешния въздушен балон (издръжливост на въздушния балон).
- В гаранцията не се включва повреда на текстилната част поради износване.
- Гаранцията е валидна само при представяне на касова бележка.
- Гаранцията не покрива щети, причинени от неправилно боравене, аварии или неспазване инструкциите за експлоатация.

Маншетът има среден експлоатационен живот от 2 години или 5000 измервания, което от двете настъпи първо.

RO

Descrierea

① Manșetă
② Tubul manșetei
③ Conectorul manșetei A
④ Conectorul manșetei B

Alegerea conectorului

- Pentru tensiometrele care au conectorul manșetei de culoare alba, argintie sau de culoare închisă pe tensiometru, utilizați **conectorul A** ③ cu piciorușul gri.
- Pentru tensiometrele care au conectorul manșetei de culoare galbenă pe tensiometru, utilizați **conectorul B** ④ cu piciorușul galben.

Pentru a schimba conectorul, scoateți conectorul din furtun și introduceți conectorul necesar în tubul manșetei atât cât intră.

Curățarea manșetei

Îndepărtați cu grijă petele de pe manșetă, folosind o cârpă umedă și spumă de săpun.

Manșeta trebuie să fie bine întinsă în acoperitoare- nu cudată

Nu folosiți balsam.

ATENȚIE: Sub nici o formă nu spălați camera interioară!

Manșetele sunt sensibile și trebuie mânuite cu grijă.

Garanția

Funcționarea manșetei (etanșeitatea camerei) este garantată pentru 2 ani.
- Garanția nu acoperă uzura manșetei.
- Garanția este valabilă doar la prezentarea facturii/bonului de cumpărare.
- Garanția nu acoperă prejudiciile cauzate de manipularea necorespunzătoare sau nerespectarea instrucțiunilor de utilizare.

Manșeta are o durată medie de viață de 2 ani sau 5000 de măsurători, oricare se întâmplă mai întai.

CZ

Popis

① Manžeta
② Hadička manžety
③ Konektor manžety A
④ Konektor manžety B

Výběr konektoru

- Pro tlakoměry, které mají na přístroji bílou, stříbrnou nebo tmavou objímku zásuvky manžety, použijte **konektor A** ③ s šedým konektorovým kolíkem.
- Pro tlakoměry, které mají na přístroji žlutou objímku zásuvky manžety, použijte **konektor B** ④ se žlutým konektorovým kolíkem.

Pokud chcete vyměnit konektor, vytáhněte konektor z hadičky manžety a vsuňte požadovaný konektor do hadičky manžety tak hluboko, jak se jen dá.

Čištění manžety

Skvrny na manžetě opatrně odstraňte vlhkým hadříkem a mýdlovou vodou.

Vzduchový vak musí být v návleku uložen rovně, ne přeložen nebo pomačkaný,

K praní nepoužívejte změkčovač tkanin.

Varování: Za žádných okolností nesmíte prát vnitřní vzduchový vak!

Manžety jsou citlivé a vyžadují opatrné zacházení.

Záruka

Manžeta má funkční záruku (těsnost vzdušného vaku) 2 roky.
- Záruka se nevztahuje na snímatelný návlek a opotřebení manžety,
- Záruka je platná pouze na základě předložení dokladu o koupi.
- Tato záruka se nevztahuje na škody způsobené nesprávným použitím, poškozením nebo nedodržováním návodu k použití.

Průměrná životnost manžety je 2 roky nebo 5 000 měření, podle toho, co nastane dříve.

SK

Popis

① Manžeta
② Hadička manžety
③ Konektor manžety A
④ Konektor manžety B

Výber konektora

- Pre tlakomery, ktoré majú na prístroji bielu, striebornú alebo tmavú objímku zásuvky manžety, použite **konektor A** ③ so šedým konektorovým kolíkom.
- Pre tlakomery, ktoré majú na prístroji žltú objímku zásuvky manžety, použite **konektor B** ④ so žltým konektorovým kolíkom.

Ak chcete zmeniť konektor, vytiahnite konektor z hadičky manžety a vsuňte požadovaný konektor do hadičky manžety tak hluboko, ako sa dá.

Čistenie manžety

Škvrny z manžety odstraňujte kúskom tkaniny namočenej do mydlovej vody.

Vzdušný vak musí byť v návleku manžety vyrovnaný, nie preložený alebo pokrčený.

Nepoužívajte zmäkčovač tkanín.

Upozornenie: Za žiadnych okolností nesmiete prať vnútorný vzdušný vak!

Manžety sú citlivé na použitie.

Záruka

Manžeta má funkčnú záruku (tesnosť vzdušného vaku) 2 roky.
- Záruka sa nevzťahuje na snímateľný návlek a opotrebovanie manžety.
- Záruka je platná iba na základe predloženia dokladu o kúpe.
- Nárok na záruku strácate nesprávnym používaním a nedodržaním zasahovaním do prístroja.

Priemerná životnosť manžety je 2 roky alebo 5 000 meraní, podľa toho, čo nastane skôr.

SL

Opis

① Manšeta
② Manšetna cev
③ Vtič manšete A
④ Vtič manšete B

Izbira priključka

- Pri merilnikih krvnega tlaka, ki imajo belo, srebrno ali temno obarvano vtičnico na napravi uporabite **vtič manšete A** ③ s sivim konektorjem.
- Pri merilnikih krvnega tlaka, ki imajo rumeno obarvano vtičnico na napravi uporabite **vtič manšete B** ④ z rumenim konektorjem.

Če želite zamenjati vtič manšete ga izvlecite iz vtičnice. Vstavite želeni manšetni vtič v vtičnico do konca kolikor gre.

Čiščenje manšete

Previdno odstranite madeže na manšeti z vlažno krpo ali milnico.

Gumijasti notranji del manšete mora ležati ravno v prevleki manšete in ne sme biti prepognjen.

Ne uporabljajte mehčalca za perilo.

OPOZORILO: Pod nobenimi pogoji ne smete prati notranjega dela manšete!

Manšete so občutljive, zato je potrebno z njimi ravnati skrbno.

Garancija

Za manšeto velja 2-letna funkcionalna garancija (ustrezna oprijemljivost napihljivega polnila),
- Garancija ne velja za polnilo in blago manšete zaradi obrabe.
- Garancija velja na podlagi predloženega računa o nakupu.
- Garancija ne krije škode, ki nastane zaradi neustreznega ravnanja, nesreč ali neupoštevanja navodil za uporabo.

Manšeta ima povprečno življenjsko dobo 2 leti ali 5000 meritev, kar nastopi prej.

SR

Opis

① Manžetna
② Crevo za manžetnu
③ Priključak za manžetnu A
④ Priključak za manžetnu B

Izbor konektora

- Za merače krvnog pritiska koji imaju belo, srebrno ili tamno obojenu utičnicu za manžetnu na uređaju, koristite **Priključak za manžetnu A** ③ sa sivim vrhom konektora.
- Za merače krvnog pritiska koji imaju žuto obojenu utičnicu za manžetnu na uređaju, koristite **Priključak za manžetnu B** ④, sa žutim vrhom konektora.

Da biste promenili priključak za manžetnu, izvucite priključak iz creva za manžetnu i ubacite potreban priključak u crevo za manžetnu koliko je moguće duboko.

Čišćenje manžetni

Pažljivo uklonite mrlje sa mažetne vlažnom krpom i sapunicom.

Mehur mora da leži ravno unutar omota manžetne, ne presavijeno

Ne koristite omekšivač za veš.

UPOZORENJE: Ni pod kojim uslovima, ipak, nemojte prati unutrašnji balon!

Manžete su osetljive i njima se mora pažljivo rukovati.

Garancija

Manžetna ima garanciju na funkcionalnost (čvrstoća balona) u trajanju od 2 godine.
- Nisu obuhvaćeni prsten i kućište manžetne zbog habanja,
- Garancija je validna isključivo uz račun.
- Garancija ne pokriva štetu izazvanu nepravilnim rukovanjem, nezgodama ili odstupanjima od uputstava za upotrebu.

Manžetna ima prosečan vek trajanja od 2 godine ili 5000 merenja, koji god se uslov prvi ispuni.

PL

Opis

① Mankiet
② Rurka do mankietu
③ Wtyczka mankietu A
④ Wtyczka mankietu B

Wybór łącznika

- W przypadku ciśnieniomierzy, które mają białe, srebrne lub ciemne gniazdo wejścia mankietu, użyj **złącza A** ③ z szarej końcówki złącza,
- W przypadku ciśnieniomierzy, które mają żółte oznaczenie mankietu na urządzeniu, użyj **złącza B** ④ z żółtym kołkiem złącza.

Aby wymienić złącze, wyciągnij złącze z rurki z mankietu i włóż wymagane złącze do mankietu aż do oporu.

Czyszczenie mankietu

Ostrożnie usuwać plamy na mankiecie używając wilgotnej szmatki oraz mydłu.

Pęcherz musi leżeć prosto w pokrywie mankietu, nie może być zagięty.

Nie używaj płynu zmiękczającego.

UWAGA: Pod żadnym pozorem nie wolno myć nadmuchiwanej części wewnętrznej!

Mankiety są bardzo delikatne i należy obchodzić się z nimi ostrożnie.

Gwarancja

Mankiet posiada 2 lata gwarancji (szczelność balonika).
- Nie podlega gwarancji pokrowiec i obudowa mankietu ze względu na zużycie,
- Gwarancja jest ważna tylko za okazaniem dowodu zakupu,
- Gwarancja nie obejmuje uszkodzeń powstałych na skutek nieprawidłowego użycia, nieprzestrzegania instrukcji obsługi lub uszkodzeń przypadkowych.

Mankiet ma średni okres użytkowania wynoszący 2 lata lub 5000 pomiarów, w zależności od tego, co nastąpi wcześniej.

HU

Leírás

① Mandzsetta
② Mandzsettacső
③ Mandzsetta csatlakozója A
④ Mandzsetta csatlakozója B

A csatlakozó kiválasztása

- Azoknál a vérnyomásmérőknél, ahol fehér, ezüst vagy fekete színű a mandzsetta csatlakozóaljzata a készüléken, használja az **A csatlakozót** ③, aminek a tűskéje szürke színű!
- Azoknál a vérnyomásmérőknél, ahol sárga színű a mandzsetta csatlakozóaljzata a készüléken, használja a **B csatlakozót** ④, aminek a tűskéje sárga színű!

Csatlakozó cseréjénél, húzza ki a csatlakozót a mandzsettacsőből és helyezze be a helyére a megfelelő, másik csatlakozót amennyire csak lehet!

A mandzsetta tisztítása

Mandzsetta tisztítása: óvatosan, nedves ruhával és szappanos vízzel.

A levegőpárna simán feküdjön a huzatba, ne legyen rajta gyűrődés vagy visszahajlás!

Ne használjon textilöblítőt!

FIGYELEM: A levegőpárnát szigorúan tilos kimosni!

A mandzsetta sérülékeny, ezért kezelje óvatosan!

Garancia

A mandzsetta használhatóságára (levegőpárna kilukadás) 2 év garanciát vállalunk.
- Ez a garancia nem vonatkozik a mandzsettaházra és az elkopó részekre,
- The guarantee is only valid on presentation of the purchase receipt.
- A garancia nem vonatkozik a helytelen kezelés, balesetek vagy a használati útmutató be nem tartása miatt keletkező károkra,

A mandzsetta átlagos élettartama 2 év vagy 5000 mérés, attól függően, hogy melyik következik be előbb.

HR

Opis

① Manžeta
② Crijevo za manžetu
③ Spojnica za manžetu A
④ Spojnica za manžetu B

Izbor spojnice

- Za tlakomjere koji imaju bijeli, srebrni ili tamno obojani priključak za manžetu na uređaju, koristite **Spojnicu za manžetu A** ③ sa sivim priključkom.
- Za tlakomjere koji imaju žuto obojani priključak za manžetu, koristite **Spojnicu za manžetu B** ④ sa žutim priključkom.

Kako biste promijenili spojnicu, izvucite je iz crijeva za manžetu te umetnite odgovarajuću spojnicu u crijevo za manžetu koliko god ide.

Čišćenje manžete

Pažljivo uklonite mrlje na manžeti vlažnom krpom i sapunicom.

Mjehur mora stajati ravno u pokrivalu za manžetu, ne smije biti presavijen.

Nemojte koristiti omekšivač za rublje,

UPOZORENJE: Nikada ne perite unutarnji mjehur!

Manžete su osjetljive i njima treba pažljivo rukovati.

Jamstvo

Manžeta ima 2 godine jamstva za funkcionalnost (nepropusnost mjehura).
- Jamstvo ne uključuje navlaku manžete i potrošne dijelove.
- Jamstvo je valjano samo uz priloženi račun.
- Jamstvo ne pokriva oštećenje uzrokovano nepravilnim rukovanjem, nezgodama ili nepridržavanjem uputa za upotrebu.

Manžeta ima prosječni životni vijek od 2 godine ili 5000 mjerenja, ovisno što prije nastupi.

NL

Beschrijving

① Manchet
② Manchetslang
③ Manchetconnector A
④ Manchetconnector B

Kiezen van de connector

- Voor bloeddrukmeters met een witte of zilveren connector poort gebruikt u **Connector A** ③ met de grijze aansluiting.
- Voor bloeddrukmeters met een gele connector poort gebruikt u **Connector B** ④ met het gele aansluiting.

Om de connector te vervangen, trekt u de connector uit de manchetslang en steekt u de vereiste connector zo ver mogelijk in de manchetslang.

Reinig de manchet

Verwijder vlekken op de manchet met een vochtige doek en een mild reinigingsmiddel.

De ballon moet recht in de manchethoes liggen en mag niet worden gevouwen.

Gebruik geen wasverzachter.

WAARSCHUWING: U mag echter nooit het binnneste opblaasbare gedeelte wassen!

De manchet is kwetsbaar en moet met zorgvuldigheid worden behandeld.

Garantie

De manchet heeft een garantie van 2 jaar op de functionaliteit (opblaasbare gedeelte op luchtdichtheid).
- Niet inbegrepen is de manchethoes ivm gebruikssliptage,
- Garantie is alleen geldig met geldige kassabon of rekening.
- De garantie dekt geen schade veroorzaakt door onjuist gebruik, ongevallen of het niet naleven van de instructies.

De manchet heeft een gemiddelde levensduur van 2 jaar of 5000 metingen, afhankelijk van wat zich het eerst voordoet.

FR

Description

① Brassard
② Tube de raccordement
③ Connecteur brassard A
④ Connecteur brassard B

Choisir le connecteur

- Pour les tensiomètres qui possèdent une prise de connexion femelle de couleur foncée, blanche ou argentée, veuillez utiliser le **Connecteur A** ③ (gris).
- Pour les tensiomètres qui possèdent une prise de connexion femelle de couleur jaune, veuillez utiliser le **Connecteur B** ④ (jaune).

Pour changer le connecteur, veuillez tirez celui-ci afin de l'enlever du tuyau du brassard puis insérer le connecteur adapté dans le tuyau aussi loin que vous pouvez.

Nettoyage du brassard

Nettoyer le brassard avec précaution à l'aide d'un chiffon humide et de l'eau savonneuse.

La poche gonflable doit être à plat et non pliée dans la housse.

N'utilisez pas d'adoucissant,

AVERTISSEMENT: Ne lavez jamais la poche intérieure du brassard!

Les brassards sont des éléments sensibles qui requièrent des précautions,

Garantie

Le brassard a une garantie fonctionnelle (étanchéité de la poche) pendant 2 ans.
- Le brassard ne sera pas pris en charge pour tout défaut causé par l'usure.
- La garantie est seulement valable sur présentation du ticket d'achat,
- La garantie ne couvre pas les dommages causés par une mauvaise manipulation, les accidents ou le non respect des consignes d'utilisation.

Le brassard a une durée de vie moyenne de 2 ans ou 5000 mesures selon la première éventualité.

IT

Descrizione

① Bracciale
② Tubo raccordo bracciale
③ Raccordo bracciale A
④ Raccordo bracciale B

Scelta del raccordo bracciale

- Per i misuratori di pressione dotati di una presa per il bracciale di colore bianco, argento o nero, utilizzare il **raccordo bracciale A** ③ con il connettore grigio.
- Per i misuratori di pressione dotati una presa per il bracciale di colore giallo, utilizzare il **raccordo bracciale B** ④ con il connettore giallo.

Per cambiare raccordo, rimuoverlo dal tubo e inserire fino in fondo il nuovo raccordo nel tubo.

Pulizia del bracciale

Rimuovere con cautela eventuali tracce di sporco sul bracciale con un panno inumidito con acqua e sapone.

La camera d'aria deve essere ben stesa all'interno del rivestimento del bracciale, senza fare pieghe.

Non usare ammorbidente.

AVVERTENZA: Per nessun motivo lavare la camera d'aria del bracciale!

I bracciali sono delicati e devono essere trattati con cura.

Garanzia

Il bracciale ha una garanzia funzionale (tenuta in pressione della camera d'aria) di 2 anni.
- Non sono inclusi danni da usura del manicotto o del rivestimento del bracciale,
- La garanzia è valida solo dietro presentazione della ricevuta di acquisto,
- La garanzia non copre danni causati da trattamento improprio, incidenti o inosservanza delle istruzioni per l'uso.

Il bracciale ha una durata media di 2 anni o 5000 misurazioni in base all'evento che si verifica prima.

DE

Beschreibung

① Manschette
② Manschettenschlauch
③ Manschettenstecker A
④ Manschettenstecker B

Stecker auswählen

- Für Blutdruckmessgeräte, die mit einem weissen, silbernen oder dunkelfarbigen Manschetten-Anschluss ausgestattet sind, verwenden Sie den **Stecker A** ③ mit dem grauen Manschettenstift.
- Für Blutdruckmessgeräte, die mit einem gelben Manschetten-Anschluss ausgestattet sind, verwenden Sie den **Stecker B** ④ mit dem gelben Manschettenstift.

Um den Stecker zu wechseln, ziehen Sie den Stecker aus dem Manschettenschlauch und führen Sie den erforderlichen Stecker bis zum Anschlag in den Manschettenschlauch ein.

Reinigung der Manschette

Entfernen Sie Verunreinigungen vorsichtig mit einem feuchten Tuch und Seife,

Die Blase muss gerade in der Manschettenhülle liegen, ohne Falten.

Verwenden Sie keinen Weichspühler.

WARNUNG: Die innere Blase darf auf keinen Fall gewaschen werden!

Die Manschette ist empfindlich und muss schonend behandelt werden.

Garantie

Die Manschette hat eine Garantie von 2 Jahren auf die Funktionalität (Dichtigkeit der Blase).
- Manschettenhülle und Verschleissteile sind ausgeschlossen.
- Die Garantie gilt nur bei Vorlage des Kaufbelegs.
- Die Garantie erstreckt sich nicht auf Schäden, die auf unsachgemässe Handhabung, Unfälle oder Nichtbeachtung der Gebrauchsanleitung zurückzuführen sind.

Il bracciale ha una durata media di 2 anni o 5000 misurazioni in base all'evento che si verifica prima.

Descripción — ES

① Brazalete
② Tubo de brazalete
③ Conector del brazalete A
④ Conector del brazalete B

Elegir el conector

- Para monitores de presión arterial que tengan un color blanco, plateado u oscuro use **conector de brazalete A** ③ con el pin conector gris en el dispositivo.
- Para monitores de presión arterial que tienen un conector de brazalete de color amarillo en el dispositivo, use **el conector B** ④ con el pin amarillo del conector.

Para cambiar el conector, saque el conector del tubo del brazalete e inserte el conector requerido en el tubo del brazalete todo lo que pueda.

Limpieza del brazalete

Para limpiar el manguito hágalo cuidadosamente con un paño húmedo y jabón neutro.

La vejiga debe quedar recta en la funda del brazalete, no doblada.

No utilizar suavizante.

ATENCIÓN: ¡No debe lavarse, en ningún caso, la cámara de aire localizada en el interior!

Los brazaletes son sensibles y deben tratarse cuidadosamente.

Garantía

El brazalete tiene una garantía funcional (estanqueidad de la cámara de aire) de 2 años.
- No quedan incluidos los daños por desgaste de la funda y el cierre del brazalete.
- La garantía solo es válida si se presenta el ticket de compra.
- La garantía no cubre daños causados por el uso inadecuado, accidentes o por incumplimiento del manual de instrucciones.

El brazalete tiene una vida útil esperada de 2 años o 5000 medidas, lo que ocurra primero.

Descrição — PT

① Braçadeira
② Tubo da braçadeira
③ Conector da braçadeira A
④ Conector da braçadeira B

Selecção do conector

- Para tensiómetros que possuam cor branca, cinza ou preta no conector do dispositivo, utilize o **conector A** ③ com o pin conector cinza.
- Para tensiómetros que possuem cor amarela no conector do dispositivo, utilize o **conector B** ④ com o pin conector amarelo.

Para trocar o conector, puxe o conector para fora do tubo da braçadeira e insira o conector necessário nesse mesmo tubo, até inserir por completo.

Limpeza da braçadeira

Limpe a braçadeira cuidadosamente com um pano húmido e espuma de sabão.

A bolsa inflável deve ser colocada direita na capa da braçadeira, não dobrada

Não utilize amaciador de roupa.

AVISO: Em circunstância alguma deverá lavar a bolsa de ar interior!

As braçadeiras são sensíveis e têm de ser manuseadas com cuidado.

Garantia

A braçadeira tem uma garantia funcional (estanquicidade da bolsa de ar) por 2 anos.
- Não inclui danos na bolsa ou braçadeira causados pelo manuseamento.
- A garantia só é válida após a apresentação do recibo de compra.
- A garantia não cobre os danos causados pelo uso indevido, acidentes, ou por incumprimento do manual de instruções.

A braçadeira tem uma vida útil média de 2 anos ou 5000 medições, o que ocorrer primeiro.

Περιγραφή — GR

① Περιχειρίδα
② Σωλήνας περιχειρίδας
③ Βύσμα περιχειρίδας A
④ Βύσμα περιχειρίδας B

Επιλογή βύσματος

- Για πιεσόμετρα που έχουν λευκή, ασημί ή σκουρόχρωμη υποδοχή περιχειρίδας στη συσκευή, χρησιμοποιήστε το **Βύσμα περιχειρίδας A** ③ με τον γκρι ακροδέκτη σύνδεσης.
- Για πιεσόμετρα που έχουν μια κίτρινη υποδοχή περιχειρίδας στη συσκευή, χρησιμοποιήστε το **Βύσμα περιχειρίδας B** ④ με τον κίτρινο ακροδέκτη σύνδεσης.

Για να αλλάξετε το βύσμα, τραβήξτε το από το σωλήνα της περιχειρίδας και εισάγετε το απαιτούμενο βύσμα στον σωλήνα της περιχειρίδας όσο το δυνατόν βαθύτερα.

Καθαρισμός της περιχειρίδας

Απομακρύνετε προσεκτικά τυχόν λεκέδες από την περιχειρίδα, χρησιμοποιώντας υγρό πανί και σαπουνάδα.

Ο αεροθάλαμος πρέπει να είναι ευθεία τοποθετημένος στο κάλυμμα και όχι διπλωμένος.

Μην χρησιμοποιείτε μαλακτικό.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Σε καμία περίπτωση δεν επιτρέπεται να πλύνετε το εσωτερικό στέλεχος!

Οι περιχειρίδες είναι ευαίσθητες και πρέπει να τις χειρίζεστε με προσοχή.

Εγγύηση

Η περιχειρίδα έχει μια λειτουργική εγγύηση (σφίξιμο φούσκας) για 2 χρόνια.
- Στην εγγύηση δεν περιλαμβάνονται μανίκι και περίβλημα περιχειρίδας, λόγω φθοράς.
- Η εγγύηση ισχύει μόνο με την προσκόμιση της απόδειξης αγοράς.
- Η εγγύηση δεν καλύπτει ζημιά που προκαλείται από κακή χρήση, ατυχήματα ή μη συμμόρφωση στις οδηγίες χρήσης.

Η περιχειρίδα έχει μέση διάρκεια ζωής 2 χρόνια ή δυνατότητα 5000 μετρήσεων, όποιο προκύψει πρώτο.

Açıklaması — TR

① Kaf
② Kaf Hortumu
③ Kaf Bağlantısı A
④ Kaf Bağlantısı B

Kaf bağlantısı seçimi

- Beyaz, gri veya koyu renkli manşonu bulunan tansiyon aletlerinde, Gri bağlantı pini bulunan **A** ③ **konnektörünü kullanınız.**
- Üzerinde sarı renkli manşon soketi bulunan tansiyon aletlerinde, sarı pinli **B** ④ **konnektörü kullanınız.**

Konnektörü değiştirmek için, konnektörü çekiniz ve gerekli konnektörü manşon tüp boşluğuna gidebildiği yere kadar itekleyiniz.

Kafın temizlenmesi

Kaf üzerindeki noktaları sabunlu su ile nemlendirilmiş bezle dikkatli bir şekilde gideriniz.

The bladder must lay straight in the cuff cover, not folded.

Do not use fabric softener.

UYARI: Hiçbir koşulda iç keseyi yıkamayın!

Kaf, hassastır ve dikkatli biçimde kullanılmalıdır.

Garanti Kapsamı

Kafın 2 yıllık fonksiyonel bir garantisi vardır (hava kesesinin sıkılığı).
- Garantiye koruyucu kılıf ve suyla temasından dolayı kafın kıvrılması dahil değildir,
- Garanti satın alma belgesinin ibrazı halinde geçerlidir,
- Garanti, yanlış kullanımdan, kazalar ve çalıştırma talimatlarına uygun davranılmamaktan kaynaklanan zarar ziyanı kapsamaz.

Manşonun ortalama çalışma ömrü 2 yıl veya 5000 ölçümdür, hangisi önce gelirse

תיאור — HE

① שרוולית
② צינור השרוול
③ מחבר השרוול A
④ מחבר השרוול B

בחירת המחבר

- במדי לחץ דם ששקע השרוול שלהם בצבע לבן, כסוף או כהה, יש להשתמש **במחבר א** ③ עם התקע האפור.
- במדי לחץ דם ששקע השרוול שלהם בצבע צהוב, יש להשתמש **במחבר ב** ④ עם התקע הצהוב.

להחלפת מחבר יש להסיר את המחבר מהצינור במשיכה ולהכניס את המחבר הדרוש לצינור עד הסוף.

ניקוי השרוולית

פתן להסיר בזהירות כתמים מהשרוולית בעזרת מטלית לחה ומי־סבון.

השלית המתנפחת צריכה להיות מונחת בתוך כיסוי השרוול כשהיא ישרה ולא מקופלת.

אין להשתמש במרכך כביסה.

אזהרה: בשום מקרה אין לשטוף את השלפוחית הפנימית!

השרוולים עדינים ויש לטפל בהם בזהירות.

אחריות

השרוולית מכוסה באחריות תפקודית (אטימות השלפוחית) למשך שנתיים.
- השרוולית וסגירת השרוולית אינן נכללות באחריות בשל בלאי.
- האחריות תקפה אך ורק עם הצגת קבלה על הקנייה.
- האחריות איה מכסה נזק שנגרם על־ידי שימוש לא נאות, תאונות או אי־ציות להוראות ההפעלה.

אורך חיים ממוצע של שרוול הוא שנתיים או 5000 שימושים, המוקדם מבניהם.

الوصف — AR

① حزام الذراع
② أنبوب حزام الذراع
③ موصل حزام الذراع A
④ موصل حزام الذراع B

إختيار الوصلة

- في أجهزة قياس ضغط الدم التي يكون لون مأخذ حزام الذراع بها باللون الأسود أو الأبيض أو الفضي على الجهاز، استخدم **الوصلة A** ③ مع موصل حزام الذراع الرمادي.
- في أجهزة قياس ضغط الدم التي يكون بها مأخذ حزام الذراع باللون الأصفر على الجهاز، استخدم **الوصلة B** ④ مع موصل حزام الذراع الأصفر.

لتغيير الوصلة، اسحب الوصلة خارج أنبوب حزام الذراع وقم بإدخال الوصلة المطلوبة في أنبوب حزام الذراع بأقصى عمق ممكن.

تنظيف حزام الذراع

أزل البقع بحذر من على حزام الذراع باستخدام قطعة قماش مبللة وزغوة صابون.

ينبغي وضع المنفاخ بشكل عمودي في غطاء حزام الذراع، وليس مطويًا.

لا تستخدم مُنعم الأقمشة.

تحذير: لا تقم بغسل كيس الهواء من الداخل بأي حال من الأحوال!

حزام الذراع حساس ويجب التعامل معه بعناية.

الكفالة

تشمل الكفالة أي خلل وظيفي لحزام الذراع مدّة سنتين
- الكفالة لا تشمل الغطاء الخارجي نظرًا للبلى والتلف بالاستعمال.
- لا تسري الكفالة إلا بتقديم إيصال الشراء.
- لا تشمل الكفالة الأضرار الناجمة عن الاستعمال الخاطئ أو الحوادث أو عدم الالتزام بتعليمات التشغيل.

متوسط عمر الحزام الضاغط هو سنتان أو 5000 قياس أيهما يأتي أولا.

توضیح — FA

① بازو بند
② لوله بازوبند
③ اتصال بازوبند A
④ اتصال بازوبند B

انتخاب محل اتصال

- برای دستگاه های اندازه گیری فشارخون که دارای سوکت های رنگی بازوبند به رنگهای سفید، نقره ای و مشکی هستند، لطفاً **اتصال بازوبند A** ③ به رنگ طوسی را استفاده نمایید.
- برای دستگاه اندازه گیری فشارخون با سوکت بازوبند به رنگ زرد لطفاً **اتصال بازوبند B** ④ به رنگ زرد را استفاده نمایید.

برای تعویض اتصال دهنده، اتصال بازوبند را از بازوبند جدا نموده و اتصال دهنده موردنیاز را تا آنجاییکه ممکن است داخل لوله بازوبند قرار دهید.

تمیز کردن بازوبند

لکه های روی بازوبند را با دقت توسط یک پارچه مرطوب و کف صابون پاک کنید.

اطمینان حاصل نمایید کیسه هوا به صورت صاف بدون تا خوردگی در درون رویه بازوبند قرار گیرد.

از نرم کننده پارچه استفاده نکنید.

هشدار: تحت هیچ شرایطی کیسه هوا را شستشو ندهید!

بازوبندها حساس هستند و باید با دقت استفاده شوند.

ضمانت

بازوبند تا دو سال دارای ضمانت عملکرد (استحکام کیسه هوا) می باشد.
- پارگی روکش و بازوبند شامل ضمانت نمی شود.
- ضمانت فقط در صورت همراه داشتن رسید خرید اعتبار دارد.
- ضمانت اسیب های حاصل از کاربرد نادرست، پیش آمد ها و عدم پیروی از دستور العمل را تحت پوشش قرار نمی دهد.

بازوبند فشارسنج های مایکرولایف دارای طول عمر کارکرد 2 سال و تا میزان 5000 اندازه گیری می باشند.

FR ÉTUI + NOTICE
À DÉPOSER EN MAGASIN ou À DÉPOSER EN DÉCHÈTERIE
Cet appareil et ses piles se recyclent
Points de collecte sur www.quefairedemesdechets.fr
Privilégiez la réparation ou le don de votre appareil !